

אינבר - דף הנחיות

המחלקה לתרגום וחקר התרגום

הרשמה לקראת שנה"ל תשפ"ה

* שיעורים עיוניים

רצוי לסיים את שלושת השיעורים העיוניים בשנה א' של הלימודים .

* שיעורים סמינריונים

עליכם לבחור ארבעה שיעורים סמינריוניים במשך כל שנות התואר. הם מתוכננים במערכת של שנה ב'. ניתן לקחת סמינריון אחד במהלך שנה א'.

שיעורים מעשיים

שנה א'

- מסלול אנגלית, בקורסי המיומנות בתרגום בכתב ובע"פ שנה א' ההשתתפות ועמידה בכל הדרישות בקורסים שלהלן הם תנאי להשתתפות בקורס המתקדם באותו נושא בשנה ב': יסודות התרגום בע"פ (ס"א), תרגום בע"פ למתחילים מאנגלית לעברית (ס"ב), תרגום בע"פ למתחילים מעברית לאנגלית (ס"ב); תרגום עסקי, שיווקי ועיוני מעברית לאנגלית (שנת), כלי תרגום ולוקליזציה (ס"ב) ומיומנויות תרגום בכתב מאנגלית לעברית למתחילים (ס"ב).
- מסלול צרפתית, בקורסי המיומנות בתרגום בכתב ובע"פ שנה א' ההשתתפות ועמידה בכל הדרישות בקורסים שלהלן הם תנאי להשתתפות בקורס המתקדם באותו נושא בשנה ב': יסודות התרגום בע"פ (ס"א), תרגום בע"פ למתחילים מצרפתית לעברית (ס"ב), תרגום בע"פ למתחילים מעברית לצרפתית (ס"ב); תרגום בכתב מעברית לצרפתית (ס"א), כלי תרגום ולוקליזציה (ס"ב) ותרגום בכתב מצרפתית לעברית למתחילים (ס"א).

שנה ב'

בכל המסלולים תרגום בכתב מעברית לשפה ב' ומשפה ב' לעברית. במסלול רוסית גם תרגום בכתב מאנגלית לרוסית.

* בכל המסלולים, תלמידי שנה ב' שילמדו תרגום בע"פ למתקדמים יהיו פטורים מהשתתפות בסמינריון אחד מתוך הארבעה הנדרשים לסיום התואר .

- חובה לסיים את קורס הסגנון בשפה הזרה בשנה שבה הוא ניתן .
- קורסים נוספים שיש להירשם אליהם: שנה א' - סגנון עברי, שנה ב' – עריכת תרגום, תרגום משפטי.

* בחינות דיפלומה - בחינות רשות

ניתן לגשת לבחינת הדיפלומה בע"פ לכל הכיוונים רק לאחר סיום קורסי התרגום בע"פ למתקדמים.

ניתן לגשת לבחינת הדיפלומה בכתב לכל הכיוונים רק לאחר סיום קורסי התרגום בכתב למתקדמים ואת החובות בשיעורי סגנון עברי (50-020-01), עריכת תרגום (50-120-01) וסגנון בשפת התרגום השנייה.

תלמידים במסלול א' (עם תזה) שנה ב' ומעלה ירשמו גם לקוד 50-3001-01.

תלמידים הרשומים לתואר שלישי ירשמו גם לקוד 50-160-01.

על כל הסטודנטים להשתתף בסמינר המחלקתי בכל שנה בה לומדים לתואר

במחלקה, קוד 50-999-01.

סטודנטים במסלול עם תזה ודוקטורנטים ירשמו גם לקוד 50-909-01 (סמינר כותבי תזה).

יש להירשם תחילה לקורסי החובה ורק אח"כ לקורסי הבחירה .

תלמידים במסלולים רוסית, ספרדית וצרפתית:
חובה לסיים את קורסי התרגום בכתב ובע"פ בשנה שבה הם ניתנים.

עפ"י חוקי האוניברסיטה במשך לימודי התואר יש להירשם ל- 4 נק"ז בלימודי יסוד ביהדות.
בוגרי בר אילן ילמדו 2 נק"ז בלבד.